

日本的《中國女性史研究》

須藤瑞代*

《中國女性史研究》由日本中國女性史研究會於 1989 年創刊，¹ 其後每年發行一號，最新一號是 2012 年發行的第 21 號。

該誌所設定的讀者層基本上是以能閱讀日語的學者們為主，因此除少數例外，文章均以日文寫成（附有中、英文目次）。該誌具兩種功能：一是讓研究會會員發表各自的研究成果；二是介紹日本國外的中國女性史研究動向。《中國女性史研究》的欄目，雖然未必每號皆同，但近年大概都有幾篇論文（或研究筆記）、書評或新書介紹、會議參加記、例會報告要旨、總會記錄等。

一、關於中國女性史研究會

現今日本有兩個與中國女性研究有關的研究會：一個是中國女性史研究會（代表者為前山加奈子），另一個是關西中國女性史研究會（代

* 日本學術振興會特別研究員

1 末次玲子，〈中國女性史研究會の 22 年をふりかえって〉，《中國女性史研究》，號 9(1999)，頁 115。

表者為野村鮎子)。² 前者以關東地區為中心，後者以關西地區為中心活動。有些成員兼具兩者會員的身分。

中國女性史研究會(關東)，由柳田節子、末次玲子、勝田、佐藤(結婚後改姓為榎本)和前山加奈子五人於1977年9月創立。其後會員不斷增加，會員總數至今已逾百人。會員以大學教授、研究生為主，入會並無特別的條件，只要對中國女性史有興趣即可入會。會員中，有許多來自中國大陸和臺灣等地的留學生。研究會的具體活動內容是：每月召開一次月會，一年舉辦一次研究旅行，發行《中國女性史研究》，以及出版書籍等。

每月一次的月會由會員發表其研究成果，或邀請國內外學者演講。至今，來自海外的學者有：Susan Mann(1985年、2000年)、何鳳圓(1986年)、Mark Elvin(1986年)、Bettine Birge(1986年)、Patricia Ebrey(1991年)、Dorothy Ko(1992年)、李小江(1994年、2004年)、程郁(1999年)、夏曉虹(2000年)、羅蘇文(2000年)、邱貴芬(2003年)、彭小妍(2003年)、連玲玲(2010年)等。月會的概要，基本上登在每號《中國女性史研究》上。月會等相關訊息也可在該會的網站(<https://sites.google.com/site/chinesewomenshistory/>)上看到。除月會之外，每年還舉辦一次研究旅行，會員們同住一處一起研讀重要文獻，並進行交流。

中國女性史研究會出版了以下的研究專書和譯書(皆為日文)：

《中國女性解放の先驅者達〔中國女性解放的先驅者們〕》(日中出版，1984)

《柳田節子先生古稀記念：中國の伝統社會と家族〔柳田節子教授古稀記念：中國的傳統社會與家族〕》(汲古書院，1993)

中華全國婦女連合會編〔著〕，中國女性史研究會編〔譯〕，

《中國女性運動史1919-49》(論創社，1995)

2 關西中國女性史研究會是比較新近成立的研究會，以女性研究者為中心於1993年成立。該研究會最初名為「中國女性傳記研究會」，2000年改稱為「中國女性史研究會」，其後為了避免與東京的同名研究會混淆，再改名為「關西中國女性史研究會」。參考笈久美子，〈研究會動向・關西中國女性史研究會〉，《女性史學》，號12(2002年7月)，頁104-108。

《論集中國女性史》（吉川弘文館，1999）

《中國女性の一〇〇年 史料にみる歩み〔中國女性的一百年：從史料中尋找足跡〕》（青木書店，2004）

會員中，除了歷史研究者之外，還有文學研究者、社會學研究者等。除了任職於大學者外，還有許多從事其他工作者。如此具學際性、多樣性是該研究會的一大特色。日本雖有許多與中國研究有關的研究會，但很少具有此種特色者。因此，中國女性史研究會極受注目，1993年《日本經濟新聞》在一系列介紹女性運動和女性研究團體的報導中，介紹該會的活動，並刊登月會的照片。該報形容中國女性史研究會的「成果受到學會很高的評價」。³

二、《中國女性史研究》的內容和特色

（一）論文

爲了刊行《中國女性史研究》，中國女性史研究會每年選出二、三名編輯委員，負責邀稿、校對等編輯工作，任期爲一年。凡是會員皆具投稿資格，投稿論文經由二名以上的審查委員審查，決定可否刊載。論文必須用日文書寫，附有中文目次和英文目次。在上述中國女性史研究會的網站上可看到日文、中文、英文目次（網站上的中文、英文目次只有第12號到第21號）。

從創刊號至第21號所刊載的論文（包括研究筆記）共43篇，其所研究的時代分佈如下：

1949年以後	近代	前近代
14	21	8

3 〈ネットワーク 中國女性史研究會〉，《日本經濟新聞》（1993年7月5日）。同一文章轉載在《中國女性史研究》，號5(1994)，頁80上。

43 篇論文中，有關近代以後的有 35 篇，約佔論文總數的 81%。特別是關於 20 世紀婦女史研究的論文佔多數。此現象與近年來研究中國近現代史的日本研究者增加有關。另外，有關近代以前的 8 篇論文分別為：宋代 3 篇、元代 1 篇、明代 2 篇、清代 2 篇，其考察對象可說皆屬宋、元以後的時代。

從論文具體涉及的領域來看，關於文學或雜誌的研究最多，其次是女性形象、女性觀等思想方面的研究；其分佈狀況如下：

文學、雜誌	女性形象 · 女性觀	法律	勞動	宗教	家族	教育	醫療	政治	美術	其他
10	7	5	5	4	3	3	2	1	1	2

除歷史研究以外，文學方面的研究較多，這意味著中國女性史的研究者並非都是「歷史」研究者。研究中國女性的文學研究者，多半是因需要瞭解文學作品裡的歷史背景，才開始研究中國女性史的。從另一個角度來說，近代以前的女性活動史料有限，因此近代以前的文學作品對中國女性研究而言是極重要的資料。另外，43 篇中有 9 篇主要在考察與日本的關係，且時代均為近代以後。由此可見，中日婦女關係也被認為非常重要。

上揭論文作者中，有已發表許多研究成果的資深會員，如：末次玲子、Linda Grove、前山加奈子、秋山洋子、江上幸子、石川照子、小濱正子等；也有資歷尚淺的較年輕會員，如：洪郁如、何燕俠、姚毅、仙石知子、大橋史惠、須藤瑞代等。這些年輕學者都是從研究生時代就加入該研究會，現在都已完成博士論文並且出版專書。⁴ 因此，對年輕學者而言，《中國

4 以下，按照出版年列舉她們的著作：洪郁如，《近代臺灣女性史：日本の植民統治と「新女性」の誕生》（東京：勁草書房，2001）；何燕俠，《現代中國の法とジェンダー：女性の特別保護を問う》（東京：尚學社，2005）；須藤瑞代，《中國〈女權〉概念の變容：清末民初の人權とジェンダー》（東京：研文出版，2007）；大橋史惠，《現代中國の移住家事労働者：農村—都市關係と再生産労働のジェンダー・ポリティクス》（東京：御茶の水書房，2011）；仙石知子，《明清小説における女性像の研究：族譜による分析を中心に》（東京：汲古書院，2011）；

女性史研究》是在博士論文執筆過程中，發表研究的重要雜誌。

《中國女性史研究》除了傳達日本的中國女性史研究成果，還積極翻譯介紹海外研究者的論文；此乃該誌極重要的二大目的，以下即就此二方面加以整理介紹。

（二）日本的中國女性史研究成果

中國女性史研究會會員，除了在《中國女性史研究》發表論文，亦投稿於其他期刊。這些論文題目見諸《中國女性史研究》的〈會員業績〉，對於瞭解日本中國女性史研究的動向極有幫助。另外，該誌中亦可見到〈非會員業績〉（到第 19 號為止）。

再者，該誌中有關中國女性史研究專書的介紹或評論的文章也比較多。在第 8 號（1998 年）中，刊載林瑞枝對中國女性史研究會出版的《中國の女性學 — 平等幻想に挑む》所作的書評；第 11 號（2002 年）中，則有小野和子、小濱正子、山崎純一對該會《論集 中國女性史》所作的書評。

此外，還有如下表所列的日文新書介紹和書評：

號數	出版年	書名	評論者／介紹者
第 6 號	1996	笠原十九司，《南京難民區の百日 — 虐殺を見た日本人〔南京難民區の一百天〕》	末次玲子
第 8 號	1998	《アジア女性史 — 比較史の試み〔亞洲女性史 — 比較史的新嘗試〕》	岸本美緒
第 12 號	2003	中島みどり譯注，劉向，《列女傳》	大島立子
第 12 號	2003	白水紀子著，《中国女性の 20 世紀 — 近現代家父長制研究〔中國女性的 20 世紀 — 近現代家父長制研究〕》	江上幸子
第 13 號	2004	山崎朋子著，《朝陽門外の虹 — 崇貞女学校の人々 — 〔朝陽門外的彩虹 — 崇貞女學校的人們 — 〕》	簡淑循

姚毅，《近代中國の出産と國家・社會：醫師・助産士・接生婆》（東京：研文出版，2011）。

第 14 號	2005	柳田節子著，《宋代庶民の女たち〔宋代庶民中的女性〕》	大島立子
第 15 號	2006	村田雄二郎編，《「婦女雜誌」からみる近代中國女性〔從「婦女雜誌」看近代中國女性〕》	藤井敦子
第 15 號	2006	何燕俠著，《現代中國の法とジェンダー——女性の特別保護を問う〔近代中國的法與社會性別——對女性特別保護的質疑〕》	松井直之
第 18 號	2009	臺灣女性史入門編纂委員會編，《臺灣女性史入門》	成田靜香
第 18 號	2009	須藤瑞代著，《中國「女權」概念の変容——清末民初の人權とジェンダ——〔中國「女權」概念的變遷——清末民初の人權與社會性別〕》	姚毅
第 19 號	2010	末次玲子著，《20 世紀中國女性史》（青木書店，2009）	小濱正子
第 20 號	2011	野村鮎子、成田靜香編，《臺灣女性研究の挑戦〔臺灣女性研究的挑戰〕》（人文書院，2010）	須藤瑞代
第 20 號	2011	伊藤るり、坂元ひろ子、Tani. E. Barlow 編，《モダンガールと植民地的近代：東アジアにおける帝国・資本・ジェンダー〔摩登女郎與殖民地近代：東亞的帝國・資本・社會性別〕》（岩波書店，2010）	上村陽子
第 21 號	2012	姚毅著，《近代中國の出産と國家・社會——醫師・助産士・接生婆〔近代中國的生育與國家・社會〕》（研文出版，2011）	小濱正子
第 21 號	2012	仙石知子著，《明清小説における女性像の研究〔明清小説中的女性形象研究〕》（汲古書院，2011）	大島立子
第 21 號	2012	大橋史惠著，《現代中國の移住家事労働者：農村——都市關係と再生産労働のジェンダー・ポリティクス〔現代中國の移住家務労働者：農村——都市關係與再生産労働的社會性別戰略〕》（御茶水書房，2011）	小谷千穂
第 21 號	2012	虞萍著，《冰心研究——女性・死・結婚》（汲古書院，2010）	牧野格子

另外，在 2000 年代，出現一些與慰安婦問題有關的論文。例如，由菲律賓女學院大學江山幸子教授指導的學生們，翻譯〈ある慰安婦の証言〔血涙袁竹林地獄沙姑某慰安婦的證言〕《華聲月報》1999 年 8 月號より〉（第 10 號，2001 年），介紹中日戰爭時曾作過日軍慰安婦的婦女們，他們所述說的自身經驗。在 2000 年舉行的女性國際戰犯法庭上擔任同步口譯的陳蘇黔所寫〈女性國際戰犯法廷レポート〔女性國際戰犯法廷報導〕〉（第 10 號，2001 年），則傳達了那場法庭的實況。還有，長期研究中國婦女遭到日本軍隊性暴力侵害問題的石田米子，將她所傾聽的受害者心聲及調查結果加以整理，寫成〈中國における日本軍性暴力被害の調査・記録に取りくんで—被害女性たちの「出口氣（心にわだかまるものを吐き出す）」の意味を考える—〔中國地區遭日本軍性暴力的受害者之調查與紀錄—思索女性受害者「出口氣」之意涵—〕〉（第 11 號，2002 年）一文。她的活動在國內外受到很高的評價，也影響到日本女性史研究者；早川紀代是其中一人，她著有〈記憶・記録と歴史學—石田米子さんの実践をとおして考える〔記憶・記録與歷史學—從石田米子的實踐所想到的〕〉（第 14 號，2005 年）一文。

（三）介紹海外研究動向

關於海外研究動向，也有一些文章加以介紹。美國方面有：秦玲子，〈中國前近代女性史研究のための覚え書〔中國近代以前女性史研究筆記〕〉（第 2 號，1990 年）；T. J. Ellermeier, “Bibliography of North American Works on Women in China”（第 3 號，1991 年）。中國大陸方面有：杜芳琴，〈中國における女性史研究—その 70 年(1919-1989)の歩み—〔七十年來中國婦女史研究綜述(1919-1989)〕〉（第 3 號，1991 年）；劉伯紅著，陳暉譯，〈世界女性會議影響下の中國女性學研究〔世界女性會議影響下の中國女性學研究〕〉（第 10 號，2001 年）；程郁，〈1980 年以後中國大陸有關宋代女性史研究綜述〔1980 年以後中國大陸有關宋代女性史研究綜述〕〉（第 14 號，2005 年）。臺灣方面有：游鑑明，〈最近 20 年間の臺灣における中國近代女性研究〔二十年來臺灣地區出版之

期刊與論文集集中有關中國近代婦女史的研究〕〕（第4號，1992年）。

除此之外，亦有關於國外著作的書評。例如，近年在中國大陸出版的譚曉玲，《衝突與期許——元代女性社會角色與倫理觀念的思考》（南開大學出版社，2009）；萬瓊華，《近代中國女子教育思潮與女性主體身份建構——周南女學校(1905-1938)為中心的考察》（中國社會科學出版社，2010）；在臺灣出版的游鑑明，《運動場內外：近代華東地區的女子體育(1895-1937)》（中央研究院近代史研究所，2009）；⁵許慧琦，《古都新貌：遷都後至抗戰前的北平城市消費(1928-1937)》（學生書局，2008）；⁶Susan Mann, *The Talented Women of the Zhang Family* (University of California Press, 2007)⁷等。

另外，會員積極參加國際研討會，並記錄會議內容或目的等。近年較重要的會議紀錄有：13th Berkshire Conference on the History of Women (California)、⁸9th International Interdisciplinary Congress on Women (Seoul)、⁹首屆社會性別研究國際研討會（上海）、¹⁰「宋慶齡及其時代」國際學術研討會（上海）等。¹¹

（四）其他

近年，口述歷史在全球的歷史研究動向中，越來越受重視。《中國女性史研究》也從1990年代起陸續刊載口述記錄或訪問紀錄，如：末次玲子，〈沙井村初代婦女隊長 郭素蘭さんに聞く〔沙井村第一代婦女

5 須藤瑞代評，《中國女性史研究》，號19(2010)，頁46-49。

6 小濱正子評，《中國女性史研究》，號20(2011)，頁58-59。

7 Linda Grove評，《中國女性史研究》，號18(2009)，頁62-66。

8 石川照子，〈第13次Berkshire女性會議〉，《中國女性史研究》，號15(2006)，頁62-65。

9 須藤瑞代，〈第9回國際學際女性會議（ソウル）〉，《中國女性史研究》，號15(2006)，頁66-70。

10 姚毅，〈グローバルな視野でのジェンダー研究の新方向—第一回ジェンダー研究国際シンポジウム参加記—〉，《中國女性史研究》，號19(2010)，頁35-41。

11 石川照子，〈「宋慶齡及其時代」國際學術研討會參加記〉，《中國女性史研究》，號21(2012)，頁109-110。

隊長郭素蘭女士訪問記錄〕〉（第3號，1991年）；弁納才一、周如軍，〈南京キリスト教青年會を訪ねて〔訪問南京基督教青年會司徒桐總幹事紀〕〉（第5號，1994年）；游鑑明、張茂霖著，金丸裕一譯，〈二つの時代を歩んだ臺灣のキャリアウーマン — 林莊季女士訪問記錄〔走過兩時代的臺灣職業婦女 — 林莊季女士訪問記錄〕〉（第6號，1996年）；簡淑循口述、洪郁如、須藤瑞代筆記，〈簡淑循さんインタビュー記録～臺灣・日本での女子教育の思い出～〔簡淑循女士訪問紀錄～回憶在臺灣・日本所受的女子教育～〕〉（第12號，2003年）。

另外，第14號（2005年）中，遠山日出也則整理〈現代中國女性史年表(1949-2004)〉一文。其後，遠山繼續在每號上刊載〈追補〉，便於讓我們得知從1949年迄今中國女性史上發生的重要事件。¹²

三、《中國女性史研究》對婦女史和性別史研究的影響

中國女性史研究會，在2012年邁入35週年。中國女性史研究會剛成立時，中國大陸還存有文化大革命的影響，因此會長前山加奈子曾說：「外國人即使想研究中國女性史也找不到資料」。¹³ 再加上，當時日本的中國女性史研究從解放婦女的角度來進行研究的傾向比較濃厚，後來逐漸受到女性主義，及1990年代受到性別理論的影響，其動向也有所變化。近年日本的中國女性史研究，從性別觀點所作的研究逐漸增多，而東亞地區的女性史也越來越受矚目。2004年「ジェンダー史學會〔性別史學會〕」在東京成立，許多中國女性史研究會的會員亦積極參加。

《中國女性史研究》今後將持續出版，將來亦有電子化的計劃。如果電子化實現，相信對日本以外地區的讀者而言，將便利許多。

12 遠山日出也的網站：「中國女性・ジェンダーニュース+」(<http://genchi.blog52.fc2.com/>)。他在網站上介紹了很多有關中國婦女的重要新聞和議論。

13 前山加奈子，〈卷頭言 — 30週年を迎えて〉，《中國女性史研究》，號17(2008)，頁1。